

© 2023. Лагажан Ю. А., Ленец А. В.

Корпусная диагностика лингвистического конструирования



оригинальная статья

Корпусная диагностика лингвистического конструирования вакцинации от COVID-19 в немецкоязычном медиадискурсе

Лагажан Юлия Алексеевна

Южный федеральный университет, Россия, Ростов-на-Дону

<https://orcid.org/0000-0002-5223-7806>lagazhan@sfedu.ru

Ленец Анна Викторовна

Южный федеральный университет, Россия, Ростов-на-Дону

<https://orcid.org/0000-0002-7394-3259>

Scopus Author ID: 57194559313

Поступила в редакцию 25.01.2023. Принята после рецензирования 03.04.2023. Принята в печать 24.04.2023.

Аннотация: В 2020 г. важным медиасобытием стало вакцинирование от COVID-19, его условия и процесс, что сопровождалось ростом публикаций о вакцинации от COVID-19, в частности в немецкоязычном медийном пространстве, и обусловило необходимость изучения неологических процессов в современном немецком языке в условиях постпандемии и вакцинации. Отмечено многообразие и динамика лингвистических приемов в медийном дискурсе по формированию отношения читателей к процессу вакцинирования COVID-19 в немецкоязычном социуме. Цель – описать процедуры корпусной диагностики лингвистического конструирования процесса вакцинации от COVID-19 как медиасобытия. Материалом исследования стали 612 новостных статей о вакцинации в ведущих интернет-изданиях Германии, Австрии и Швейцарии (*Die Zeit*, *Der Standard* и *Tages-Anzeiger* соответственно) за период с 1 января 2021 г. по 31 декабря 2021 г. Эффективность корпусной диагностики с помощью программы Voyant Tools подтверждается сформированным корпусом текстов для последующего анализа, приводимыми результатами о частотности употребления языковых единиц с *Impfung*; описанием тенденций использования лексики в новостных текстах немецкоязычного ареала; анализом корреляций и коллокаций языковых единиц лексико-семантического поля *Impfung* и др. Корпусный анализ позволил установить особенности конструирования вакцинации от COVID-19 в медиадискурсе стран немецкоязычного ареала. В медиадискурсе Австрии и Швейцарии особый акцент делается на необходимости вакцинирования для граждан страны, в медиадискурсе Германии в фокусе внимания находятся социальные аспекты процесса вакцинирования. Самыми обсуждаемыми из всех видов вакцин в странах немецкоязычного ареала являются Pfizer / BioNTech и AstraZeneca.

Ключевые слова: вакцинация от COVID-19, неологизм, медиасобытие, немецкий язык, медиадискурс, корпусная лингвистика

Цитирование: Лагажан Ю. А., Ленец А. В. Корпусная диагностика лингвистического конструирования вакцинации от COVID-19 в немецкоязычном медиадискурсе. *СибСкрипт*. 2023. Т. 25. № 4. С. 471–480. <https://doi.org/10.21603/sibscript-2023-25-4-471-480>

full article

Corpus Diagnostics in Linguistic Construction: Vaccination Against COVID-19 in the German-Language Media Discourse

Yulia A. Lagazhan

Southern Federal University, Russia, Rostov-on-Don

<https://orcid.org/0000-0002-5223-7806>lagazhan@sfedu.ru

Anna V. Lenets

Southern Federal University, Russia, Rostov-on-Don

<https://orcid.org/0000-0002-7394-2359>

Scopus Author ID: 57194559313

Received 25 Jan 2023. Accepted after peer review 3 Apr 2023. Accepted for publication 24 Apr 2023.

Abstract: In 2020, German media experienced a surge of publications about vaccination against COVID-19, which demonstrated a great diversity of linguistic tools that could shape public opinion on the matter. This article introduces a study of neological processes in the German language in the post-pandemic period. The research relied on the method of corpus diagnostics to develop a linguistic reconstruction of the COVID-19 vaccination as a media event. The research covered 612 news articles published in Germany, Austria, and Switzerland between January 1, 2021, and December 31, 2021. The Voyant Tools software generated a corpus of news texts with *Impfung* for a subsequent analysis, which made

it possible to reveal lexical trends, correlations, and collocations. The corpus analysis provided a linguistic reconstruction of the vaccination against COVID-19 in the German-speaking countries. Austrian and Swiss media discourse emphasized the need for vaccination for all citizens while Germany focused on the social aspects of vaccination. Pfizer / BioNTech and AstraZeneca appeared to be the most discussed vaccines in the German-speaking area.

Keywords: vaccination against COVID-19, neologism, media event, German, media discourse, corpus linguistics

Citation: Lagazhan Yu. A., Lenets A. V. Corpus Diagnostics in Linguistic Construction: Vaccination Against COVID-19 in the German-Language Media Discourse. *SibScript*, 2023, 25(4): 471–480. (In Russ.) <https://doi.org/10.21603/sibscript-2023-25-4-471-480>

Введение

Вся жизнь общества и происходящие события сопровождаются информационным бумом, медийностью и находят свое отражение в Интернете (в блогах, онлайн-изданиях, социальных сетях и др.). В нынешних реалиях мгновенная передача информации о значимых фактах и мероприятиях представляет собой медиа-событие – спонтанное или запланированное событие, которое вызывает широкий резонанс или несет важное социальное значение и освещается средствами массовой информации [Ним 2019]. Помимо событий, в которых общество принимает непосредственное участие, постоянно происходят различные стихийные бедствия или катастрофы, которые также вызывают широкий отклик в СМИ. К таким медиасобытиям относятся различные эпидемии и пандемии.

В различные исторические периоды человечество переживало большое количество тяжелых или смертельных заболеваний, таких как бубонная чума, оспа, холера и др. В 2019 г. весь мир охватила пандемия коронавируса (SARS-CoV-2; COVID-19), которая быстро распространилась по всему миру, часто приводя к тяжелым заболеваниям или летальному исходу. Несмотря на то что существуют результативные меры по предотвращению распространения COVID-19, самым эффективным способом борьбы с инфекцией явилась вакцинация, осуществляемая путем введения в организм антител против SARS-CoV-2. Вследствие этого в 2020 г. важным медиасобытием стало вакцинирование от COVID-19, его условия и процесс [Простякова 2022].

Обсуждение видов вакцин и способов вакцинации от COVID-19 началось во второй половине 2020 г. Освещение процесса вакцинирования становится одной из ключевых тем в медийном пространстве любой страны в 2021 г. [Реутов 2021; Chen et al. 2022; Trnka, Lorencova 2020]. Не являясь исключением и страны немецкоязычного ареала [Klosa-Kückelhaus 2021a; 2021b]. В августе 2020 г. была зарегистрирована первая вакцина от COVID-19 Минздравом России (Спутник V), позже были представлены и другие вакцины (Pfizer / BioNTech,

Moderna, AstraZeneca, Johnson&Johnson). Кампании по привлечению граждан к массовой вакцинации начались в январе 2021 г. Примером эффективности вакцинации в Европе становятся немецкоязычные страны – Австрия, Германия и Швейцария, где авторы новостных статей о вакцинировании от COVID-19 активно используют научную терминологию для формирования позитивного отношения к процессу вакцинирования. Ср.: *Ema prüft Zusammenhang von Johnson-&-Johnson-Impfstoff und Thrombosen* (Die Zeit. 09.04.2021); *Studie: 86 Prozent weniger Infektionen nach dritter mRNA-Impfung* (Der Standard. 02.12.2021).

Актуальность настоящего исследования обусловлена следующими факторами: ростом публикаций о вакцинации от COVID-19 в немецкоязычном медийном пространстве; необходимостью изучения неологических процессов в современном немецком языке в условиях постпандемии и вакцинации; многообразием и динамикой лингвистических приемов в медийном дискурсе по формированию отношения читателей к процессу вакцинирования от COVID-19 в немецкоязычном социуме. Цель – описать корпусную диагностику лингвистического конструирования процесса вакцинации от COVID-19 в немецкоязычном медийном пространстве. Задачи: установление основных направлений дискурсивного описания вакцинации как медиасобытия; анализ с помощью корпусной лингвистики языковой экспликации процесса вакцинации от COVID-19 в немецкоязычном медийном пространстве.

Методы и материалы

Материалом исследования послужили новостные статьи о вакцинации в немецкоязычных изданиях. Для понимания конструирования вакцинации как медиасобытия были отобраны три тиражируемые немецкоязычные газеты Австрии, Германии и Швейцарии. Тема вакцинации получает широкое освещение в межрегиональной газете Германии *Die Zeit* (далее – DZ), в которой существует отдельная рубрика о коронавирусе

и вакцинации¹. Кроме того, журналистами газеты проводятся и собственные расследования в связи с вакцинацией. Информационным изданием Австрии, которое имеет широкое влияние на всей территории Республики и предоставляет полную информацию о вакцинации, является общенациональная газета издательства *Standard Verlagsgesellschaft "Der Standard"* (далее – DS). Данная газета публикует материал в соответствии с кодексом чести австрийской прессы, т. е. уважает право на частную жизнь и печатает самую актуальную информацию. Одной из самых влиятельных газет Швейцарии является *Tages-Anzeiger* (далее – ТА). Информационно-аналитическое издание публикует информацию о вакцинации, а также результаты исследований в различных сферах. Все упомянутые газеты оказывают значительное влияние на формирование общественного мнения в немецкоязычных странах. Кроме того, в указанных изданиях представлены различные точки зрения на одни и те же события, связанные с COVID-19 и вакцинацией.

В исследовании применялись различные методы. Так, метод анализа дефиниций позволил проанализировать и сформулировать понятия медиадискурса, дискурсивного влияния и вакцинации. Для рассмотрения языковых средств, используемых авторами статей для описания процесса вакцинации, использовался семантико-стилистический анализ. Методом сплошной выборки было отобрано более 612 газетных статей о вакцинации на немецком языке за период с 1 января 2021 г. по 31 декабря 2021 г. Кроме того, для корпусного анализа текста и подсчета полученных данных использовалась программа *Voyant Tools*². Данная программа позволяет разрабатывать собственные инструменты для работы с текстами, используя функциональность и код *Voyant Tools*, а также различные инструменты: обобщение (формирование группы слов по определенной тематике), предметная область (выбор жанра текстов, материал исследования), гибкость (учет нюансов заданных параметров), модульность (возможность декомпозиции условий программы по внутренне связанным между собой модулям), интернационализация (возможность выбора из множества языков), производительность (обработка больших объемов текстовых данных), совместимость (взаимосвязь различных параметров программы между собой) и др. При этом анализ текстов и выявление соответствий выполняется автоматически.

Обзор литературы

Конструирование вакцинации от COVID-19 в институциональных дискурсах

История вакцинации берет начало с Античности и на протяжении развития общества остается актуальной темой изучения. До конца XIX в. борьба с быстро распространяющимися эпидемиями без такого важного инструмента, как вакцинация, была невозможна. Позднее Э. Дженнер в 1796 г. изобрел способ борьбы с оспой, который в последующем был назван вакцинацией, это и стало поворотным моментом в медицине. На сегодняшний день вакцинация стала одним из самых действенных способов противостояния большинству инфекций и является самым крупным достижением медицины в целом [Кубарь 2018]. Учеными отмечается, что эпидемии постепенно становятся вакциноуправляемыми, в том числе и пандемия коронавируса. Такое развитие вакцинологии, анализ и прогнозирование развития пандемии являются предметом изысканий отечественных [Реутов 2021; Сергиенко и др. 2022] и зарубежных ученых в области медицины [Trnka, Lorencova 2020; Chen et al. 2022]. Помимо тяжелого протекания заболевания коронавируса ученые активно изучают постковидные синдромы, т. к. в основном SARS-CoV-2 влияет не только на работу дыхательных путей, но и на мозг, мышечную и иммунную системы [Белопасов и др. 2021]. Другим важным направлением исследований в области медицины является вакцинация, ее разработка, эффективность и распространение [Chen et al. 2022]. Для первоначального описания COVID-19 журналистами и экспертами в области общественного здравоохранения было использовано понятие *equal opportunity killer* (убийца равных возможностей) как дифференциальный признак заложников пандемии³.

Социологи отмечают, что COVID-19 является и социальным заболеванием, в результате которого обострились социальные, экономические и расовые проблемы [Van Dorn et al. 2020; Wassler, Talarico 2021]. В период острого протекания пандемии ученые были сосредоточены главным образом на расширении масштабов технических и биомедицинских отраслей науки, которые не учитывали социальные условия [Trout, Kleinman 2020]. Но причины именно социальной стороны болезни лежат очень глубоко, т. к. пандемия и последующий карантин затронули экономическое положение человека, условия его проживания, профессиональную занятость и др. [Douglas et al. 2020].

¹ Alles zu Sars-CoV-2. *Die Zeit*. URL: <https://www.zeit.de/thema/coronavirus> (accessed 20 Oct 2022).

² Voyant Tools. URL: <https://voyant-tools.org/> (accessed 20 Oct 2022).

³ Blow C. M. Social distancing is a privilege: the idea that this virus is an equal-opportunity killer must itself be killed. *New York Times*. 5 Apr 2020. URL: <https://www.nytimes.com/2020/04/05/opinion/coronavirus-social-distancing.html> (accessed 12 Dec 2022).

Помимо социальных и социокультурных проблем заболевание оказывает заметное влияние на ментальное здоровье. Так, пандемия COVID-19 вызвала разнообразие страхов и травмирующих эмоциональных реакций, которые распределяются учеными на следующие группы: страх перед возможным отсутствием медицинской помощи; страх перед негативным воздействием на домохозяйства; страх потери финансового благополучия; страх перед недостаточным запасом продовольствия и др. [Trnka, Lorencova 2020: 548]. Психологи активно исследуют влияние пребывания дома из-за COVID-19, т. к. изоляция в обществе воспринимается как позитивно, так и негативно. Для одних изоляция – это заключение, скука / депрессия или беспомощность, а для других – возможность чувствовать себя в безопасности [Bozdağ 2021: 240–241]. Также существует точка зрения, что меры социального дистанцирования часто вызывают различные психологические проблемы, такие как депрессия, тревога, страх, одиночество, негодование и растерянность [Hwang et al. 2020].

Лингвомедийное конструирование вакцинации от COVID-19

В период пандемии возможность получить информацию, быть на связи с близкими обеспечивалась за счет сети Интернет, социальных сетей и онлайн-СМИ. При этом последние стали мощным ресурсом, который влияет и контролирует мнение о пандемии и в дальнейшем о вакцинации. В связи с этим следует отметить как положительную, так и отрицательную роль СМИ. Отечественные [Lapenkov, Olejnik 2020] и зарубежные [Figueiredo, Massano-Cardoso 2021; Wormer 2020] ученые активно обсуждают пандемию и процесс вакцинации в СМИ. В условиях пандемии на раннем этапе ложная и вводящая в заблуждение информация о вакцинации бесконтрольно распространяется в медийном пространстве или социальных сетях. Исследования темы пандемии, которая продуцировала наибольшее количество информации, связаны с мистификациями или фальсифицированной информацией, имеющими политический характер [Román-San-Miguel et al. 2020]. Ключевая роль медийного пространства заключается в поощрении мер по охране физического и психологического здоровья и обеспечении жизнестойкости людей, принадлежащих к различным возрастным группам и социально-экономическим условиям [Anwar et al. 2020].

Тема вакцинации в медийном пространстве и социальных сетях является актуальной и широко обсуждаемой. Например, пользователи социальной сети Parler

активно делились мнением о вакцинации, в частности о скептицизме в отношении эффективности вакцины или отказе от вакцинации, вызванном логичными опасениями. Изначально дети не были приоритетной группой на раннем этапе введения вакцин против COVID-19, что вызвало недовольство среди общества [Baines et al. 2021].

Лингвисты также изучают процесс вакцинации, рассматривая при этом различные языковые явления: трансформация прецедентных текстов для заголовков; изменение семантики слов; использование ключевых слов *вакцина* и *вакцинация* и др. [Цонева 2021; Lenets, Lagazhan 2022]. В немецкоязычном медиадискурсе тема вакцинации была широко обсуждаемой в 2021 г. Изучение условий возникновения новой лексики, ее развитие в современном немецком языке представлено в многочисленных лингвистических исследованиях [Klosa-Kückelhaus 2021a; 2021b; Wolfer et al. 2020; Wormer 2020]. Большое внимание уделяется словарному запасу, который сначала становится избыточным, затем происходит естественное снижение появления неологизмов [Wolfer et al. 2020]. Всё информационное поле занято коронавирусом и вакцинацией, поэтому происходит закономерное уменьшение количества обсуждаемых тем и появление новой лексики, номинирующей корона-кризис (*Corona-Krise*) и вакцинацию (*Impfung*) [Wolfer et al. 2020]. В современном немецком языке активно изучаются словоформы с **impf*⁴. Лексико-семантические группы, номинирующие вакцинацию, используются в современных СМИ намного чаще, чем другие лексемы, связанные с пандемией. Поэтому закономерно, что активно используемым словом в немецком языке в 2021 г. становится *Impfung* (вакцинация).

Результаты

СМИ играют ключевую роль в освещении возникающих различных ситуаций в обществе и мире, что отражается в тезаурусе языков посредством новой лексики [Ленец, Зарипова 2018]. Газеты *Die Zeit*, *Der Standard* и *Tages-Anzeiger* начиная с 2021 г. широко освещают тему пандемии и вакцинации. Пандемия COVID-19, вакцинация и ее процессы являются одним из источников появления неологизмов о вакцинации от COVID-19 в немецкоязычном медиадискурсе. В ходе исследования нами был сформирован корпус новостных статей о вакцинации от COVID-19. Статьи из указанных газет были отобраны при помощи поиска по рубрикам *Coronavirus* / *Impfung* за весь 2021 год, т. к. он характеризуется наиболее широким освещением темы вакцинации в Австрии, Германии и Швейцарии. Сформированный корпус позволил

⁴ Neuer Wortschatz rund um die Coronapandemie. URL: <https://www.ovid.de/docs/neo/listen/corona.jsp> (accessed 20 Oct 2022).

проводить поиск лексических единиц и создать упорядоченный список словоформ с **impf**. Работа проводилась по следующему алгоритму:

- выбор новостных текстов, которые затем были разделены по месяцам отдельно по каждой газете;
- формирование корпуса текстов по каждой газете за весь 2021 год (сохранение в формате .txt);
- работа со сформированными корпусами текстов в программе Voyant Tools (автоматическое удаление стоп-слов).

Каждый текст корпуса сопровождается специальной разметкой. Составленный лингвистический корпус текстов является инструментом анализа текстов и эмпирической базой исследования конструирования вакцинации от COVID-19 в немецкоязычном медийном пространстве. Voyant Tools позволяет автоматически определить частотность употребления языковой единицы, тенденции использования лексики в новостных текстах немецкоязычного ареала, проанализировать корреляции и коллокации искомых слов, просматривать их контексты, высчитывать индексы исключительности (количество уникальных слов) и частотности (количество частых слов), проанализировать контекст употребления языковой единицы и т. д. На рисунке 1 представлен общий вид всех инструментов программы Voyant Tools.

В результате анализа сформированного лингвистического корпуса по теме вакцинации от COVID-19 были получены данные о самых используемых 12 словах, которые распределялись по убыванию частоты

их использования (табл.). Наблюдается высокая плотность часто используемых слов в немецкой газете DZ (от 312 до 118 на 12 самых используемых слов). При этом в немецкой газете авторы новостных статей о вакцинации акцентируют внимание, прежде всего, на людях (*Menschen*), их поступках, отношении к заболеванию (*Corona*) и количестве вакцинировавшихся / невакцинировавшихся / летальных исходов (*Zahl*), проценте вакцинировавшихся (*Prozent*) и новых вариантах заболеваний (*Neuinfektionen*) и т. д. Интересно, что ареал применения и значение вакцины не ограничивается только самой Германией (*Deutschland*), но и учитывает общие показатели по всему Европейскому союзу (*EU*). В этом нам видится осознание той ведущей роли Германии, которую она играет для всего европейского континента. Для описания процесса вакцинирования для журналистов важны также достижения ученых в области медицины (*RKI – Robert Koch-Institut*), которые уверяют, несмотря на побочные эффекты, что вакцинироваться необходимо. При этом сам процесс вакцинирования и вакцина находятся лишь на 11 и 12 месте соответственно (*Impfung, Impfstoff*).

В австрийской газете DS в фокусе внимания авторов находится, наоборот, сама вакцинация (*Impfung, Impfungen*), количество вакцинированных (*Prozent*) и результаты вакцинирования (*geimpft, impfen*). Интересно, что в австрийском медийном дискурсе активно используются сразу две лексемы для обозначения пациентов – *Personen* и *Menschen*. Исходя из результатов

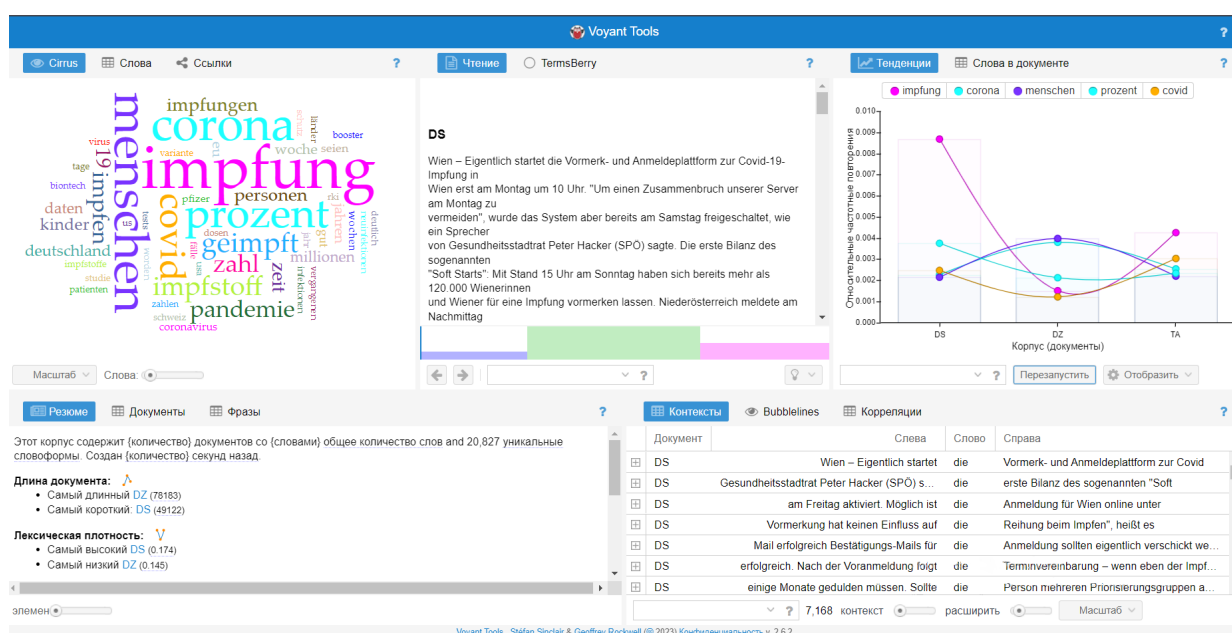


Рис. 1. Иллюстрация страницы инструмента Voyant Tools с текстами из газет *Die Zeit*, *Der Standard* и *Tages-Anzeiger*
 Fig. 1. News texts from *Die Zeit*, *Der Standard*, and *Tages-Anzeiger* processed by Voyant Tools

Табл. Частотность использования лексики по теме *Impfung* в новостных статьях из газет *Die Zeit*, *Der Standard* и *Tages-Anzeiger*
 Tab. Frequency of *Impfung* vocabulary in news articles published in *Die Zeit*, *Der Standard*, and *Tages-Anzeiger*

N°	Die Zeit		Der Standard		Tages-Anzeiger	
	Слово	Количество	Слово	Количество	Слово	Количество
1	Menschen	312	Impfung	427	Impfung	251
2	Corona	298	Prozent	185	Covid	179
3	Zahl	230	Covid	122	Corona	150
4	Zeit	171	Corona	112	Prozent	138
5	Prozent	167	Personen	111	Menschen	130
6	Deutschland	165	Menschen	106	Schweiz	120
7	EU	146	Geimpft	104	Impfstoff	105
8	Neuinfektionen	145	Impfen	88	Geimpft	104
9	Pandemie	129	Impfstoff	87	Impfen	103
10	RKI	122	Wien	83	Pfizer	92
11	Impfung	119	Impfungen	83	Pandemie	89
12	Impfstoff	118	Kinder	80	Coronavirus	85

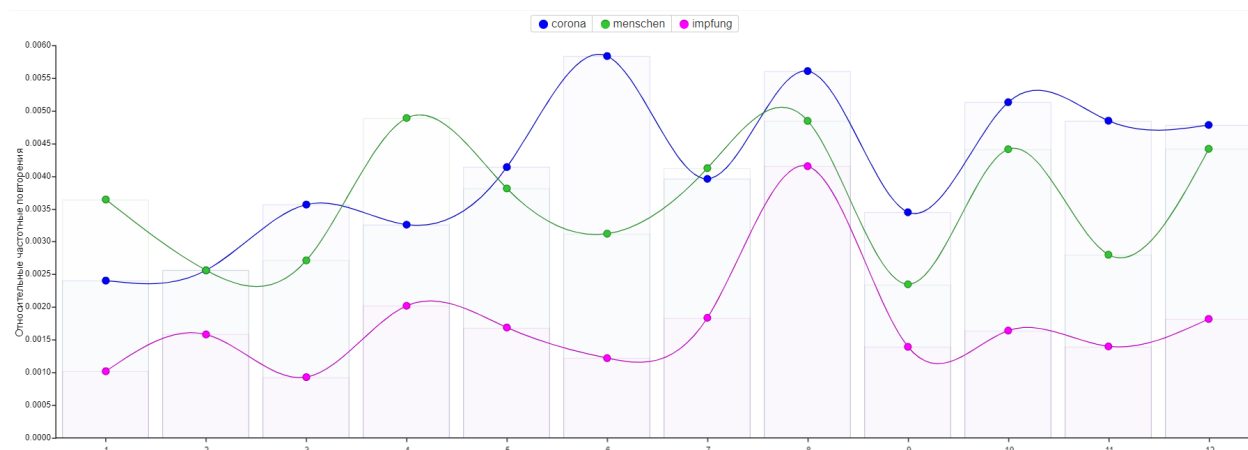
по конкордансам с данными языковыми единицами, заключим, что *Person* используется в значении человека с точки зрения его характеристики как владельца прав, а также описания групп людей, участвовавших в научных исследованиях. Лексическая единица *Menschen* использовалась в статьях для описания обычных людей, которые высказывают свое мнение по отношению к вакцинированию, к типам вакцин (*Impfstoff*), к пандемии (*Corona*, *Covid*). Отличительным признаком австрийской газеты является отсутствие упоминания страны в целом, лишь про столицу Австрии – Вену (*Wien*), что объясняется активностью горожан в процессе вакцинирования. Другой важной темой, освещаемой в медийном пространстве, является вакцинация детей (*Kinder*).

Авторы статей швейцарской газеты ТА также широко описывают вакцинацию (*Impfung*) как метод борьбы с заболеванием (*Covid*, *Corona*), убеждая высокими показателями вакцинировавшихся (*Prozent*) по всей стране (*Schweiz*). Отличительной чертой швейцарского медийного пространства является использование лексических единиц, номинирующих именно пандемию COVID-19 (*Covid*, *Corona*, *Pandemie*, *Coronavirus*). Широко обсуждаются кампании по вакцинированию, акторы вакцинации и типы вакцин (*Impfstoff*, *Pfizer*).

Следующим этапом в корпусном анализе конструирования вакцинации от COVID-19 (*Impfung*) является установление дистрибуции слов, связанных с вакцинацией. Таковыми были установлены *Corona*, *Menschen* как одни из самых часто используемых. На рисунке 2 представлен

пример гистограммы, где по горизонтальной оси расположены месяцы 2021 г., а по вертикальной – относительные частоты употребления указанных трех лексических единиц. Распределение рассматриваемых лексических единиц в немецкой газете *DZ* является статистически очевидным, т. к. совпадает с сезонностью заболевания и периодами повышения и спада количества заболевших коронавирусом. Такая тенденция направлена на вовлеченность немецкого общества в происходящие события, связанные с COVID-19. Полученные результаты о языковых фактах объясняются с учетом большого количества социальных фактов. Например, в гистограмме наблюдаются высокие показатели относительного частотного повторения языковых единиц *Impfung*, *Corona*, *Menschen* в июне (*Corona* – 0,0058396, *Menschen* – 0,0031235) и августе (*Corona* – 0,0056106, *Menschen* – 0,0048487, *Impfung* – 0,0041560) 2021 г. Такое повышение связано с преддверием осеннего сезона, когда заболеваемость возрастает. Кроме того, в эти месяцы активно обсуждалась вакцинация для детей и подростков, которым предстоял новый учебный год. Снижение обсуждения темы вакцинации в июле (*Impfung* – 0,0018382) связано с обсуждением другой актуальной темы – крупнейшего наводнения в Европе за последние 100 лет, которое продлилось 10 дней, с 12 по 22 июля 2021 г.

В австрийской газете *DS* нами отмечена такая же тенденция, как и в *DZ*. Вместе с тем в австрийских СМИ авторы статей делают акцент на процессе вакцинации, количестве вакцин и вакцинировавшихся.

Рис. 2. Гистограмма использования лексических единиц *Impfung*, *Corona*, *Menschen* в немецкой газете *Die Zeit*, 2021Fig. 2. Lexical units *Impfung*, *Corona*, and *Menschen* in *Die Zeit*, Germany, 2021

В медиадискурсе Швейцарии тенденция обсуждения вакцинации также происходит волнообразно, как и в Австрии и Германии. Использование лексической единицы *Impfung* не пересекается с *Menschen* и *Corona*, которые используются практически параллельно. Авторы статей пишут об этапах вакцинирования, видах и способах вакцинации. Так, для разных возрастных групп предоставляется возможность вакцинироваться или ревакцинироваться через полгода.

Установление словосочетаний с *Impfung* позволяет описать не только различные стороны самого процесса вакцинирования, но и установить эмоционально-оценочное отношение к процессу вакцинирования как важной реалии этого времени. Приведем коллокацию слова *Impfung* из новостных статей в австрийской газете DS: *Impfung zwingen*, *Impfung zurückzuführen*, *Impfung würde*, *Impfung wird*, *Impfung wie*, *Impfung werde*, *Impfung verstorben*, *Impfung verstärkt*, *Impfung verlangt*, *Impfung und*.

Особый интерес представляет сочетаемость с глаголами. Глаголы долженствования (*sollen geimpft werden*), принуждения (*zwingen*) или даже требования (*verlangen*) к вакцинации используются преимущественно по отношению к должностным лицам, персоналу, стажерам, ученикам и работникам общественных служб. В случае оформления граждан на государственную службу вакцинация необходима только в том случае, если нет ограничений по здоровью. Авторы статей для конструирования темы вакцинации отмечают, что сам процесс вакцинирования происходит без принуждения. Исключения составляют только медицинские работники, которые проводят вакцинацию. Особое внимание журналистами уделяется вакцинации среди различных возрастных и социальных групп Австрии. Так, пожилые люди на 2021 г. вакцинировались чаще. Полярность мнений о самой вакцинации выражается с помощью

убеждения читателей в эффективности вакцинации и укреплении организма (*verstärkt*), а с другой стороны, в обсуждении летальных исходов после вакцинации (*verstorben*).

При анализе новостных статей газет Германии и Швейцарии было выявлено, что в лексическая единица *Impfung* чаще всего используется с предлогами *zu*, *für*, *in*, *auf* и др. Они используются при описании конкретной социальной группы людей, которым необходима вакцинация, чтобы иметь возможность участвовать в мероприятиях (*Impfung für Kinder*, *eine Impfung zur Zugangs Voraussetzung*).

Следующим этапом корпусного исследования является установление корреляций в новостных статьях немецкоязычного ареала (рис. 3). Синим цветом обозначены исследуемые лексемы (*Impfung*, *Corona*, *Covid*), где *Impfung* является ключевой. Величина прямоугольников с лексическими единицами *Covid* и *Corona* обусловлена большей частотностью использования данных лексических единиц по сравнению с другими в статьях (например, количество единиц с *Covid* заметно больше). Насыщенность оранжевого цвета применяется для обозначения слов, которые чаще всего используются с *Impfung* (например, *Monate*, *Menschen* и *Schutz*). Толщина соединительных линий демонстрирует частоту корреляций между искомой лексической единицей и другими словами в новостных статьях. Так, в швейцарском медиадискурсе *Impfung* напрямую коррелирует с другими частотными лексическими единицами, такими как *Corona* и *Covid*. Интересным представляется взаимосвязь со словами *Monate*, *Menschen* и *Schutz*, которые используются для описания вакцинации как защиты от вируса или этапов вакцинации. Авторы статей, например, пишут о необходимости ревакцинации, т. е. постепенно в организме происходит снижение антител.

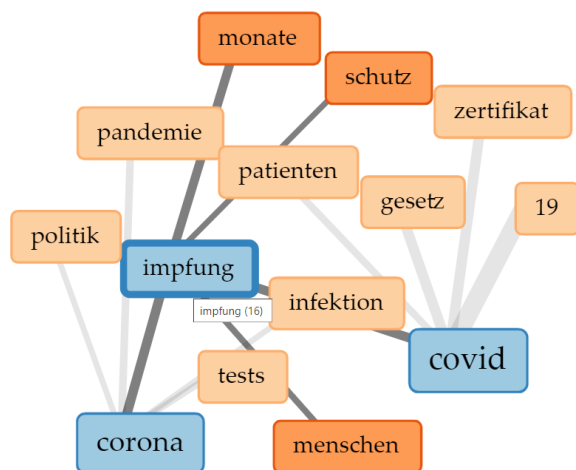


Рис. 3. Корреляции *Impfung* в швейцарской газете *Tages-Anzeiger*
Fig. 3. Correlations of *Impfung* in *Tages-Anzeiger*, Switzerland

В австрийской газете DS отмечается частое использование прилагательного *gut* для описания вакцины (59). С одной стороны, авторы статей задаются вопросом об эффективности вакцины (*Doch wie gut schützt die Impfung wirklich?*), с другой – при помощи данного прилагательного описывается положительное влияние вакцины (*Eine gut wirksame Schutzimpfung gegen Corona*). Вакцинация также взаимосвязана с существительным *Zusammenhang* при описании последствий для здоровья для вакцинировавшихся различных возрастных групп. Авторы статей подчеркивают временное действие вакцины, чтобы подготовить читателя к ревакцинации.

Корреляции в статьях немецкой газеты DZ отличаются, т. к. вакцинация является мерой по предотвращению распространения пандемии COVID-19. Лексические единицы *Menschen*, *Zahl*, *Corona* соотносятся с *Maßnahmen*, *Fälle*, *Neuinfektionen* и *bestätigen*, что формирует научный подход к актуальной общественной проблеме.

Итак, статистический анализ всех словоформ с **impf** позволяет заключить, что в 2021 г. тема вакцинации являлась самой актуальной в новостных статьях медийного дискурса Австрии, Германии и Швейцарии. Данный факт указывает на широкое и полное конструирование вакцинации как медиасобытия. При этом австрийский медиадискурс наиболее активно использует лексику, номинирующую вакцинацию, что составляет 50 % в сравнении с Германией и Швейцарией. Второе место по использованию анализируемой лексики занимает Швейцария (35 %). В медийном пространстве Германии данная лексика используется авторами статей реже всего и составляет 25 %. Использование лексики *Impfung* в медийном пространстве Германии составляет 15 %,

в то время как в Австрии этот показатель составляет 53 %. В швейцарском медийном дискурсе также чаще используется данная лексема, чем в Германии, и составляет 32 %.

Одной из ключевых тем в конструировании вакцинации является обсуждение различных видов вакцин. В странах немецкоязычного ареала авторы статей пишут о Pfizer / BioNTech (США-Германия), Moderna (США), Janssen / Johnson&Johnson (Бельгия) и AstraZeneca (Великобритания-Швеция). Самой упоминаемой в немецкоязычном медийном пространстве вакциной является Pfizer / BioNTech, разработанная немецкой биотехнологической компанией BioNTech совместно с американской Pfizer и китайской Fosun Pharma. Авторы статей Швейцарии пишут в 44 % о данной вакцине. В газетном издании Германии вакцина упоминается 105 раз, что составляет 31 % и является средним показателем по немецкоязычному медиадискурсу. Репрезентация Pfizer / BioNTech в Австрии представлена не так активно, как в Германии и Швейцарии – 25 %. Другая широко обсуждаемая в медийном пространстве вакцина – AstraZeneca: в медийном дискурсе Германии – 65 %; Австрии и Швейцарии – по 18 % и 17 % соответственно. Последнее место среди всех описываемых вакцин в немецкоязычном пространстве занимает американская вакцина Moderna, о которой чаще всего пишут в Швейцарии (60 %), реже – в Австрии (25 %) и в Германии (15 %).

На основе проанализированных новостных статей о вакцинации было выявлено, что в медийном дискурсе немецкоязычного ареала тема вакцинации стала медиасобытием, которое широко и детально описывалось в течение всего 2021 г. Авторы статей описывают вакцины, их виды, процессы и этапы вакцинирования. Отдельно отмечается, что в газетных статьях затронуты все социальные и возрастные группы, что дает представление о широком обсуждении темы вакцинации в обществе.

Заключение

Тема вакцинации от COVID-19 вызвала широкое обсуждение в медийном пространстве немецкоязычных стран в 2021 г. Согласно проанализированным лексическим единицам, связанным с лексемой *Impfung*, в немецкоязычном медиадискурсе конструирование темы вакцинации осуществлялось при помощи использования языковых единиц со словоформой **impf**, а также лексических единиц, взаимосвязанных с вакцинированием – *Corona*, *Covid*, *Impfstoff*, *Prozent* и др. В результате корпусной диагностики были выявлены отличительные признаки конструирования вакцинации в странах немецкоязычного ареала.

Для медиадискурса Германии характерен социологический контекст обсуждения процесса вакцинирования, где в центре обсуждения темы вакцинирования находится человек и его отношение к данному процессу. В медиадискурсе Австрии и Швейцарии внимание читателей акцентируется на самой вакцинации от COVID-19, типах вакцин и необходимости высокого показателя коллективного иммунитета для всей страны (в Швейцарии) и для определенных групп общества, а также жителей Вены (в Австрии). Установлена корреляция между использованием медицинской терминологии и положительной характеристикой процесса вакцинирования. Данный факт позволяет утверждать, что уровень доверия к вакцинации от COVID-19 в странах немецкоязычного ареала конструируется с помощью активного использования авторами статей научной медицинской лексики (например, при обсуждении типов вакцин).

Конфликт интересов: Авторы заявили об отсутствии потенциальных конфликтов интересов в отношении исследования, авторства и / или публикации данной статьи.

Conflict of interests: The authors declared no potential conflict of interests regarding the research, authorship, and / or publication of this article.

Критерии авторства: Ю. А. Лагажан – формальный анализ, исследование, методология, проверка, визуализация, написание первоначального варианта (59 %). А. В. Ленец – концептуализация, администрирование, надзор, проверка, написание и редактирование (41 %).

Contribution: Yu. A. Lagazhan provided the formal analysis, research, methodology, verification, visualization, and the draft (59%). A. V. Lenets developed the research concept, supervised the research, and edited the manuscript (41%).

Литература / References

- Белопасов В. В., Журавлева Е. Н., Нугманова Н. П., Абдрашитова А. Т. Постковидные неврологические синдромы. *Клиническая практика*. 2021. Т. 12. № 2. С. 69–82. [Belopasov V. V., Zhuravleva E. N., Nugmanova N. P., Abdrashitova A. T. Post-COVID-19 neurological syndromes. *Journal of Clinical Practice*, 2021, 12(2): 69–82. (In Russ.)] <https://doi.org/10.17816/clinpract71137>
- Кубарь О. И. Современные этические вызовы вакцинопрофилактики. *Этика вакцинации (критерий научного и гуманитарного прорыва)*, ред. О. И. Кубарь. СПб.: ФБУН НИИЭМ им. Пастера, 2018. С. 66–73. [Kubar O. I. Modern ethical challenges of vaccination. *Ethics of vaccination as the criteria of the scientific and humanistic approach*, ed. O. I. Kubar. St. Petersburg: Saint-Petersburg Pasteur Institute, 2018, 66–73. (In Russ.)]
- Ленец А. В., Зарипова А. Н. Лингвокультурный и прагматический аспекты использования терминов-реалий в медийных сообщениях о миграции (на материале медийного дискурса Германии и Австрии). *Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика*. 2018. Т. 8. № 4. С. 73–81. [Lenets A. V., Zaripova A. N. Linguoculture and pragmatics aspects of the use of culture-bound terms in mass media messages regarding migration (based on mass media discourse in Germany and Austria). *Izvestiya Yugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i pedagogika*, 2018, 8(4): 73–81. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/vrznda>
- Ним Е. Г. «Медиасобытия»: теория, конца которой нет? *Социологический журнал*. 2019. Т. 25. № 4. С. 28–37. [Nim E. G. "Media events": A never-ending theory? *Sotsiologicheskii Zhurnal*, 2019, 25(4): 28–37. (In Russ.)] <https://doi.org/10.19181/socjour.2019.25.4.6815>
- Простякова В. А. Газетный рынок Норвегии в период пандемии COVID-19. *Вопросы теории и практики журналистики*. 2022. Т. 11. № 1. С. 76–85. [Prostyakova V. A. Norwegian newspaper market during the COVID-19 pandemic. *Voprosy teorii i praktiki zhurnalistiki*, 2022, 11(1): 76–85. (In Russ.)] [https://doi.org/10.17150/2308-6203.2022.11\(1\).76-85](https://doi.org/10.17150/2308-6203.2022.11(1).76-85)
- Реутов В. П. COVID-19: четыре возможных сценария развития пандемии. Разновидности штаммов, влияющие на неврологические и ментальные расстройства у человека. *Евразийское Научное Объединение*. 2021. № 10-2. С. 117–153. [Reutov V. P. COVID-19: four possible pandemic scenarios. Varieties of strains affecting neurological and mental disorders in humans. *Evrasiiskoe nauchnoe obyedinenie*, 2021, (10-2): 117–153. (In Russ.)] <https://doi.org/10.5281/zenodo.5717304>
- Сергиенко Д. Ф., Кузьмин Е. А., Эмеева З. Ю., Косарева А. Р., Абдулаева П. М., Погосян К. А., Заплавный В. М. Вакцинация от COVID 19: предрассудки, предубеждения и истина. *Астраханский медицинский журнал*. 2022. Т. 17. № 2. С. 14–20. [Sergienko D. F., Kuzmin E. A., Emeeva Z. Y., Kosareva A. R., Abdulaeva P. M., Pogosyan K. A., Zaplavnyy V. M. Vaccination against COVID 19: prejudice, preconception and truth. *Astrakhan Medical Journal*, 2022, 17(2): 14–20. (In Russ.)] <https://doi.org/10.48612/agmu/2022.17.2.14.20>

- Цонева Л. М. Особенности отображения вакцинации против коронавируса в медийном дискурсе. *Политическая лингвистика*, 2021. № 6. С. 37–45. [Coneva L. M. Specificity of presentation of vaccination against coronavirus in media discourse. *Political Linguistics*, 2021, (6): 37–45. (In Russ.)] https://doi.org/10.26170/1999-2629_2021_06_04
- Anwar A., Malik M., Raees V., Anwar A. Role of mass media and public health communications in the COVID-19 pandemic. *Cureus*, 2020, 12(9). <https://doi.org/10.7759/cureus.10453>
- Baines A., Ittefaq M., Abwao M. #Scamdemic, #Plandemic, or #Scaredemic: What parler social media platform tells us about COVID-19 vaccine. *Vaccines*, 2021, 9(5). <https://doi.org/10.3390/vaccines9050421>
- Bozdağ F. The psychological effects of staying home due to the COVID-19 pandemic. *The Journal of General Psychology*, 2021, 148(3): 226–248. <https://doi.org/10.1080/00221309.2020.1867494>
- Chen C., Liu X., Yan D., Zhou Y., Ding Ch., Chen L., Lan L., Huang Ch., Jiang D., Zhang X., Guan Zh., Fu X., Du Y., Lin Yu., Zhu Ch., Wu J. W., Li L., Yang Sh. Global influenza vaccination rates and factors associated with influenza vaccination. *International Journal of Infectious Diseases*, 2022, 125: 153–163. <https://doi.org/10.1016/j.ijid.2022.10.038>
- Douglas M., Katikireddi S. V., Taulbut M., McKee M., McCartney G. Mitigating the wider health effects of covid-19 pandemic response. *BMJ*, 2020, 369. <https://doi.org/10.1136/bmj.m1557>
- Figueiredo S., Massano-Cardoso I. O impacto dos media no medo de contrair COVID-19. *Revista Portuguesa de Investigação Comportamental e Social*, 2021, 7(2): 89–102. <https://doi.org/10.31211/rpics.2021.7.2.225>
- Hwang T. J., Rabheru K., Peisah C., Reichman W., Ikeda M. Loneliness and social isolation during the COVID-19 pandemic. *International Psychogeriatrics*, 2020, 32(10): 1217–1220. <https://doi.org/10.1017/S1041610220000988>
- Klosa-Kückelhaus A. Ein Weg aus der Coronakrise: Das Impfen. Aktuelle Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise. *Mannheim: Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS)*, 2021a. URL: https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/Klosa_Impfen.pdf (accessed 20 Oct 2022).
- Klosa-Kückelhaus A. Über Corona sprechen: eine besondere Zeit und ihre Folgen. Aktuelle Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise. *Mannheim: Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS)*, 2021b. URL: https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/Klosa_Corona_FOLK.pdf (accessed 20 Oct 2022).
- Lapenkov D. S., Olejnik O. V. Neologisms in the language of German press. *Neophilology*, 2020, 6(21): 59–66. <https://doi.org/10.20310/2587-6953-2020-6-21-59-66>
- Lenets A. V., Lagazhan Yu. A. Pragmalinguistic potential of Covid-neologisms in the German media discourse of Germany, Austria and Switzerland. *Word, statement, and text in cognitive, pragmatic, and cultural aspects: XI Intern. Sci. Conf.*, Chelyabinsk, 7–9 Apr 2022. Chelyabinsk: ChelSU, 2022, pt. 1, 231–236. https://doi.org/10.47475/9785727118047_231
- Román-San-Miguel A., Sánchez-Gey Valenzuela N., Elías-Zambrano R. Las fake news durante el Estado de Alarma por COVID-19. Análisis desde el punto de vista político en la prensa española. *Revista Latina de Comunicación Social*, 2020, (78): 359–391. <https://doi.org/10.4185/RLCS-2020-1481>
- Trnka R., Lorencova R. Fear, anger, and media-induced trauma during the outbreak of COVID-19 in the Czech Republic. *Psychological Trauma: Theory, Research, Practice, and Policy*, 2020, 12(5): 546–549. <https://doi.org/10.1037/tra0000675>
- Trout L. J., Kleinman A. Covid-19 Requires a Social Medicine Response. *Frontiers in Sociology*, 2020, 5. <https://doi.org/10.3389/fsoc.2020.579991>
- Van Dorn A., Cooney R. E., Sabin M. L. COVID19 exacerbating inequalities in the US. *The Lancet*, 2020, 395(10232): 1243–1244. [https://doi.org/10.1016/S0140-6736\(20\)30893-X](https://doi.org/10.1016/S0140-6736(20)30893-X)
- Wassler P., Talarico C. Sociocultural impacts of COVID-19: A social representations perspective. *Tourism Management Perspectives*, 2021, 38. <https://doi.org/10.1016/j.tmp.2021.100813>
- Wolfer S., Koplenig A., Michaelis F., Müller-Spitzer C. cOWIDplus Analyse: Wie sehr schränkt die Corona-Krise das Vokabular deutschsprachiger Online-Presse ein? OWIDplus. *Mannheim: Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS)*, 2020. URL: https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/mueller-spitzer_2.pdf (accessed 20 Oct 2022).
- Wormer H. German media and coronavirus: Exceptional communication – or just a catalyst for existing tendencies? *Media and Communication*, 2020, 8(2): 467–470. <https://doi.org/10.17645/mac.v8i2.3242>